

# 《弹雨里的爱情》： 印度电影的固守与突破

文\本刊特约撰稿 张紫星

## 尊重原著

莎翁的原著以两情相悦的唯美渲染了爱情的魔力，同时又以生死离别的悲怆突出了爱情的摧残力，几乎把爱情这个永恒的主题刻画到了极致，“罗密欧与朱丽叶”已经成为“爱情”代名词，这就如同是横亘在后来艺术家面前的一座高山，任何人想跨越这座高山，都是需要勇气 and 智慧的。所以《弹雨里的爱情》只是把原著故事进行了本土化的处理，把人物背景放在了现代印度，同时对罗摩和丽拉这一对印度版的“罗密欧”和“朱丽叶”背后的其他相关人物进行了局部调整，整个故事脉络和莎翁原著基本相同。正是由于《弹雨里的爱情》尊重了原著的精髓，才保证了影片的基本品质，所以有什么理由不膜拜莎士比亚当初强大的构思创作力呢？

## 寻求创新

但仅仅是照搬原著，《弹雨里的爱情》就失去了存在的必要性。因此，影片努力地在难以逾越的原著基础上添加印度人自己的“世界观”和“方法论”，以寻求创新。例如，赋予影片以现代喜剧元素，特别是在刻画两大家族世仇的段落中，这种喜剧化起到了增强观赏性的作用。而在生活化的基础上对故事情节进行超现实主义的夸张，几乎成了印度电影的一个固有特征。近年来的印度电影，如《三个白痴》、《巴菲的奇妙命运》、《偶滴神啊》无一不是这种模式的有力支持者，和早年我们熟悉的《大篷车》等印度电影已相去甚远，这或许是印度电影的一种有意识的自我突破。这种带有喜剧性质的超现实主义创作手法的根源在哪里，我们不得而知，但从印度宗教中的多神性、现实印度的复杂性和多元性着眼，整个社会斗而不破，看似疏离但又高度粘合的情态中，似乎又能一窥端倪。

## 恪守传统

印度电影喜欢描写爱情，但印度电影中的爱情戏，在大胆激进的西方电影面前更是如同一个露着半截胳膊的少女和一个赤身裸体的少妇的比照。严防死守不越雷池半步俨然成了印度电影的最后防线，这种带有复古主义的传统也是世界文化多元性的表现之一。感受一下印度电影的基于民族性的传统和保守，也不无参考价值。印度电影以节奏明快色彩鲜艳的歌舞，以极富表现力的方式引领观众去感受男女主人公的爱情，实属有益身心的雅事一桩。《弹雨里的爱情》中罗摩和丽拉的爱情发生发展以及矛盾崎岖，无不以歌舞为表现方式，并不会进行所谓“灵与肉”的表演，特别是二人私奔之后的“开房定终身”那唯美的仪式化的场景，更有一种含蓄的美感。这与床戏泛滥的西方电影相比，亦是值得尊敬的持守。

## 大胆挑战

但就《弹雨里的爱情》而言，本片也是少见的相对比较大胆的印度电影。这种大胆体现在两个方面，其一是男女主角开放而极具挑逗性的言语让人大吃一惊，其二是本片毫不隐晦地表现包括男主人公在内的男性角色对于色情电影的迷恋以及对女性趋之若鹜的欲望，

尽管这或许是为了协调影片的喜剧性，但这和大多数的印度电影相比，也算是在尺度上的突破了。说到挑战，值得一提的是相当具有观赏性的印度影片《偶滴神啊》，则是从宗教入手挑战了印度人的宗教信仰，在教派冲突和阶层对立严重的印度，这么做也算是胆大包天。这或许也是印度社会多元而包容的一个体现。世上没有绝对不变的事物，变与不变往往是相对的，具体到印度电影上来，有所改变是必然的，在世界文明大融合的态势下，没有谁可以独善其身。只是，倘若能够保持印度电影特有的风情亦是世界文化的一件幸事。

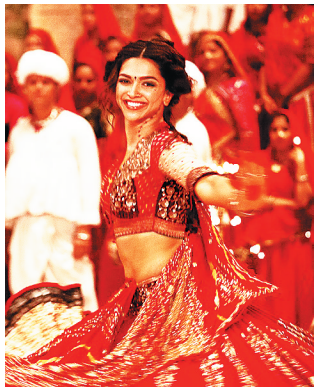
## 永远歌舞

谈论印度电影一定离不开它的歌舞，这是印度电影的传统和标志。尽管在有些时候泛滥的歌舞会斩断故事的连贯性，但如果我们独立地去看印度电影的每一段歌舞，无一不是赏心悦目的佳作，很多人看印度电影就是冲着它的歌舞去的。这就是文化的力量。

中国的传统曲艺评书里，在一个人物出场时，经常会有一大段的韵律鲜明朗朗上口的“赞儿”，例如三国评书里用于表现吕布的“赞儿”：头戴三叉束发紫金冠，雉鸡翎，微微颤，少年英俊芙蓉面；红战袍，川锦缎，上绣百花真鲜艳；亮银铠，龙鳞片，吞口兽面挂连环；狮蛮



《弹雨里的爱情》：印度版罗密欧与朱丽叶。



歌舞表演是印度电影永远的特色。

带，腰中悬，掐金边，走金线，镶嵌八宝团龙现；宝雕弓，壶中箭，坐下赤兔千里马，登山涉水如闪电；手持画杆方天戟，令人心惊魂魄散！异曲同工殊途同归，印度电影里的歌舞在很多时候就类似于中国评书的“赞儿”，都是具有一定的套路模式，都是夸张戏剧性地刻画人物特征，都是整体艺术形式中最精炼也是最出彩的部分。

《弹雨里的爱情》开篇不久便使用这样的歌舞来表现男女主人公的出场，在一段节奏强烈舞姿奔放的歌舞过后，主人公的基本特征便跃然眼前，生动并且有效。几乎在所有的印度电影里都能找到这种表现手段，从《流浪者》、《大篷车》到如今，歌舞是永远不变的，改变的只是舞姿中不断与时俱进的时代元素。正是在变与不变中实现了完美的平衡，印度影片的歌舞真正做到了收放自如秒杀一切。

在坚持传统中寻求突破自我，在超越自我的同时又能恪守传统，在变与不变中不断提升，这或许是印度电影越来越好的一个重要原因，对于我们是否有所启示呢？

在坚持传统中寻求突破自我，在超越自我的同时又能恪守传统，这是印度电影的特色。